

Після первинної перевірки критерій оцінювання було змінено і задачу було перевіreno заново. Позначки червоною ручкою, проставлені в роботі, стосувалися до первинного оцінювання. Їх слід ігнорувати.

Відповідно до оновлених критеріїв роботу оцінено так:

Правильно перекладені фрази:

№ 1, № 2, № 3
(3 бали)

Правильно перекладені слова:

немає або тільки такі, що не входять у критерій

Граматика:

Слово *тε* (1 бал)
Слово *бε* (1 бал)
Форма множини (2 бали)
Порядок слів в основній частині речення (1 бал)
Порядок слів в обставині (1 бал)

Сумарна оцінка: 9 балів.

(5)

Задача № 3

У мові бамбара ми дізнаємося не тільки неречником, але і українською мовою. Наприклад:

An бе kala^w sigi sigilan^w kone^(кристал)
Ми руки насаджуємо кристал на ;] погано?

бе - означає обережувальне речіння
те - заперечення (частка "не").

В бамбарі слова означають висловлювану речінку. Для того, щоб виділити частину мови (іменник, дієслово, глагол) як об'єкт, використовують обережувальні речіння. За поганою мовленням слова не заслінюються. Тому:

- ① Руки насаджати - dew^w бе non. (...в - висловлювана) 1.0f.
- ② Ми не розмножуємо руки - An te kala? dilan? (dilan - розмножувати/розмножувати) 1.0f.
- ③ Вони сажають квітів в кристал - U бе baabaats sigi sigilan kone. 1.0f.
- ④ Я курю - N бе^w sigi. 0.5f.
- ⑤ Ти не працюєш - I te baara? (baara - робота/працювати) 0.5f.
- ⑥ А бе dumunike dilan ↔ Ви зорге їзг. (dumunike - інша/іншу) 0.5f.

Де поганоши до бамбара?